

日语新干线 日本語ジャーナル

特集一「日本留学試験」を知る

とく しゅう に ほん りゅう がく し けん し

連載一現代カタカナ語教室／日本のおやつ

れん さい げん だい ご きょう しつ に ほん

30



日语新干线丛书

日语新干线 30

日本語ジャーナル

黄文明 倪芳 译

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2003 - 4163

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 30 / 黄文明, 倪芳译. —北京: 外语教学与研究出版社, 2003

ISBN 7 - 5600 - 3713 - 5

I . 日 … II . ①黄 … ②倪 … III . 日语—教材 IV . H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 089596 号

日语新干线 30

黄文明 倪 芳 译

* * *

责任编辑: 倪 芳

外研社日语部:

电话: 010 - 68917563 010 - 68917842

传真: 010 - 68917842

E-mail: zhangpu@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787 × 1092 1/16

印 张: 8.75 彩插 0.5

版 次: 2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 5600 - 3713 - 5/G · 1821

定 价: 27.90 元(含两盒磁带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

H36
94
:30
2000

(2)

柏もち

ここでは、日本人が“おやつ”として食べる伝統的な和菓子やユニークな食べ物を紹介します。ぜひ一度、試してみてください。

柏もちは、伝統行事の一つ、「*1端午の節句」を祝う菓子として親しまれている。柏もちを吃るのは、かつてこの日に、家々で、屋根の端から*2ショウブや*3ヨモギをつるすなどして邪気(災いをもたらす悪い気)を払い、粽(餅を籠の葉で巻き、蒸した菓子)や柏もちを食べた風習の名残だ。柏の葉は「新しい芽が出るまで古い葉が落ちない」という特徴から、「家系が絶えない」めでたいものとされている。名前は柏もちだが、もち米は使われない。代わりにふつうの米の粉(上新粉)から粘りのあるモチモチした生地を作り、中に「あん」(ゆでた小豆に砂糖を混ぜて煮詰め、練ったもの)を包む。それをさらに、柏の葉でくるむ。食べるときは葉を広げ、さわやかな自然の風味も楽しむ。



*1 端午の節句：5月5日の節句（季節の変わり目に祝い事をする日）のこと。近世以降は「男子の節句」とされ、かぶとや武者人形、こいのぼりを飾って男子の成長を祝うようになった。さらに戦後、「こどもの日」として祝日に定められた。

*2 ショウブ：サトイモ科の植物。古くから、その独特の強い香りが邪気を払うとされてきた。

*3 ヨモギ：キク科の植物。ショウブと同様、香りが強く、邪気を払うとされた。和菓子によく使われる。

日本のおやつ

おやつ：間食のこと。
昔、八つ時（古い時刻の表わし方で、今の午後2～3時）の間食をおやつと言った。

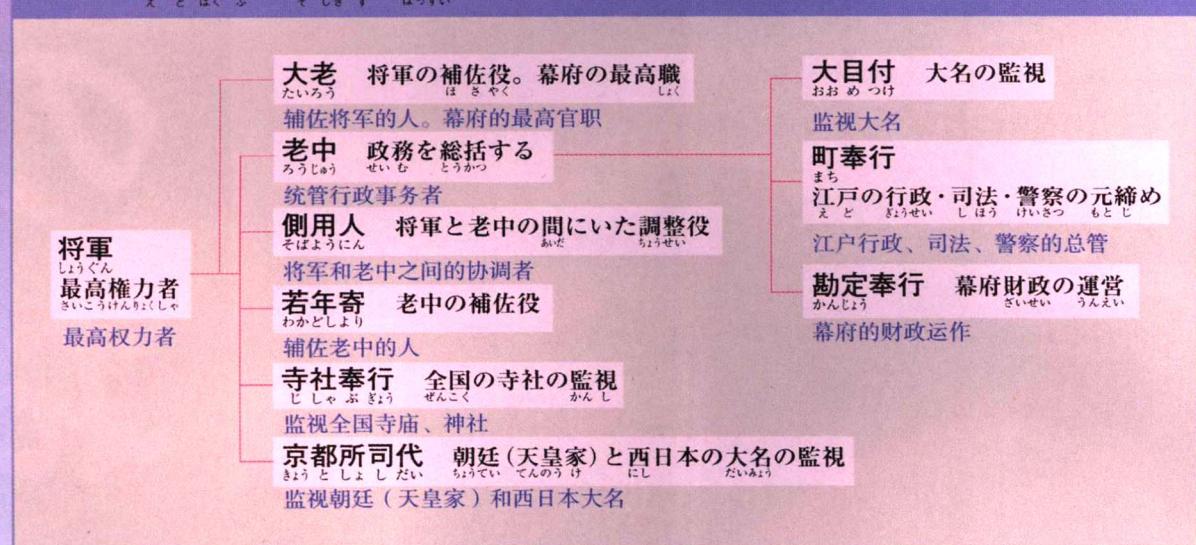
江戸時代の日本

え　　ど　　じ　　だい

今年は、徳川家康が江戸（今の東京）に幕府を開き、全國を統一した政治を行なうようになって、ちょうど400年目にあたる。1603年からおよそ260年間つづいた江戸時代の日本のようすを、さまざまな視点から取り上げていく。江戸幕府の支配体制と、天皇との関係について見てみよう。

今年正值德川家康在江户（现在的东京）建立幕府、实现国家政权统一的第400年。江户时代始于1603年，持续了大约260年。我们将从各个角度去探访这一时代日本的状况。我们来看看江户幕府的统治体制以及幕府与天皇的关系吧。

江戸幕府の組織図（抜粋） 江户幕府的组织结构图（摘录）



江戸幕府の支配体制と天皇との関係

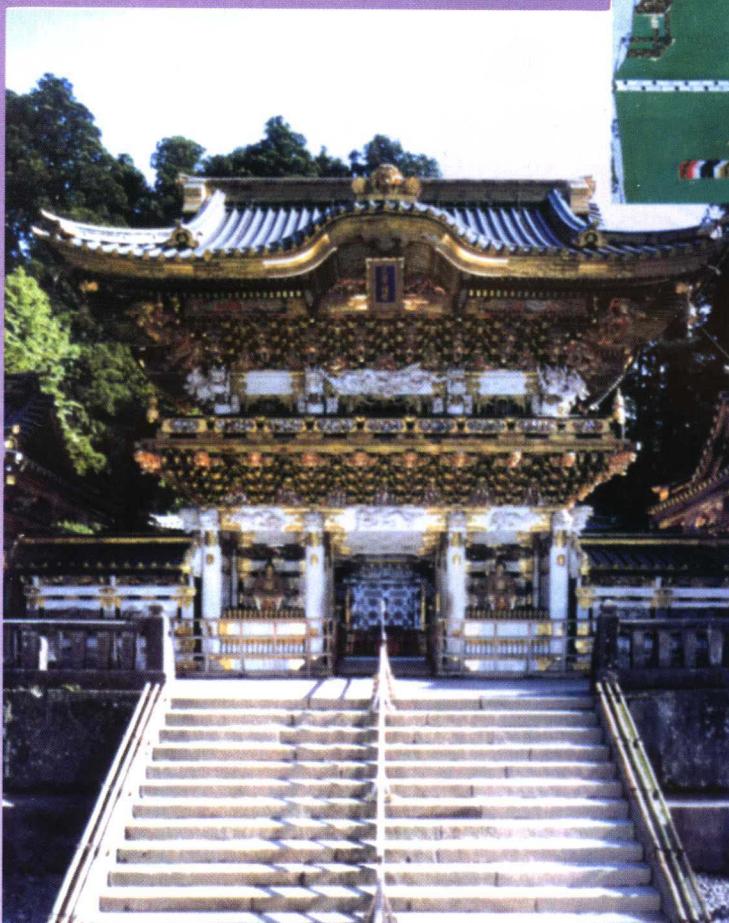
江户幕府的统治体制与天皇的关系

1603年に幕府を開き、新しい国家機構をつくり始めた江戸幕府は、三代将軍、家光の時代の1634年～35年頃にその行政官僚組織をだしたいい完成させた。これを幕藩体制という。「藩」とは幕府が与えた領地、その領主が「大名」である。幕府は大名たちの領地を没収したり、彼らを強制的に別の土地に移すような強大な力をっていた。また、将軍を頂点とする社会の身分的な秩序も確立して、全国にわたる支配体制を固めたのである。

1603年江戸幕府建立，并开始建立新的国家机制。到了第三代将军德川家光时代（1634~1635年）基本完成了行政官僚体制的建构，并称之为“幕藩体制”。所谓“藩”是指幕府给予的领地，其领主称之为“大名”。幕府拥有强大的权力，可以没收大名的领地，强制他们迁移到其他地方。另外，以将军为最高地位的社会等级秩序也得以确立，统治全国的体制得以巩固。

日光東照宮（栃木県日光市）

徳川家康を神としてまつっている神社。祖父を尊敬していた家光がこのように豪華な建物をつくった。この写真は「陽明門」



徳川家光（1604-1651）

三代将軍。徳川家康の孫。
全國の大名たちを支配する
ための決まりを定めるなど
して、「幕藩体制」をつく
りあげた。また、中国とオ
ランダ以外の国からの外國
人の出入りやキリスト教も
禁止した

写真提供：
上＝輪王寺宝物殿
下＝日光東照宮

このように17世紀半ばまでに絶対的な権力をもつた江戸幕府と、天皇の関係はどうであつただろうか。13世紀以前の日本では、天皇=国家であるか、天皇よりも強い存在があつても、その権威は天皇が認めるという力を持っていた。しかし、14世紀半ばから16世紀半ば頃までの間に社会と人々の価値観は大きく変わり、天皇の権威はかなり弱くなってしまった。江戸幕府は力がなくなった天皇の権威を形式的なものに押さえ込み、実質的な力を出させないようにしたが、必要なときにはその権威を利用し続けた。この状態は、1853年の「黒船来航」まで続くことになる。

而直到17世纪中叶都掌握着绝对权力的江户幕府与天皇的关系又是怎样的呢？13世纪前后的日本，天皇就是国家，即便有超过天皇权力的人存在，其权威性也必须得到天皇的承认。但是，从14世纪中叶起至16世纪中叶之间，社会急剧变化，人的价值观发生了很大的变化，而天皇的权威性则一落千丈。虽然江户幕府一直控制着丧失了权力的天皇，使天皇的权威只流于形式而不能产生实际的作用，但在必要的时候，还是需要利用天皇的权威性。这种状态一直持续到1853年“黑船来航”。



日本マニアで人気漫画家の哈日杏子さんが、自
ら発見・体験した日本の不思議を楽しく紹介！
※ジパングはJAPANの語源で、13世紀末にマルコ・ポーロ
が日本を紹介したときの呼び名。“黄金の島”を意味する。

②わたしたちは小龍包じゃないのよ！



*小龍包：小麦粉で作った皮で肉や野菜、スープを閉じ込んで蒸した中華料理。

通勤ラッシュ。この言葉はわたしにとって、まさに地獄を意味する。日本には何十回も行つたが、まだまだ慣れることができないのが、これ。こんな苦しい思いはもう二度としたくない、といつも思う。短期留学をしたときいちばん嫌だったのも、テストや宿題ではなく、朝の満員電車だった。狭い空間に信じられないほどたくさんの人を押し込む。夏は暑く、冬も暖房を使うので蒸し暑い。まるでサウナのよう。通学の30分が本当に長~く感じた。全員が蒸しかごの中の小龍包のように熱く蒸される。苦しくて

我慢できず、倒れる人もいた。

駅はと言えば、どこに行っても、人、人、人！ 特に、新宿や渋谷など大きい駅はすごい!! そして皆、ほとんど自分の意識ではなく、足が勝手に歩いている、そんな感じなのだ。この人の波に乗って移動できるなんて魔法に思えた。そのうち、通勤ラッシュが嫌で、授業もさぼりはじめた（当然、勉強も進まない）。わたしは、電車の中が暑くもなく、いすも足りて、快適になればと、心から神様にお願いした（そしたら日本語ももっと上達したのに！）。

ここでは、日本人が“おやつ”として食べる伝統的な和菓子やユニークな食べ物を紹介します。ぜひ一度、試してみてください。

せんべい（煎餅）は、米の粉や小麦粉などに水を加えて練ったものを、薄く延ばして鉄板や鉄の網で焼いたり、揚げたりした菓子。米の粉を使ったせんべいは、しょう油や塩で味付けをするのが基本で、ショッパン。関東地方ではこのタイプが主流。一方、小麦粉を使ったせんべいは、基本的に砂糖で味付けをする甘い菓子で、しょう油は使わない。こちらは関西地方に多い。どちらも、かんだときに「パリッ」と音がするような適度な硬さが好まれる。なお、せんべいに似た菓子に、「おかき」や「あられ」がある。せんべいが普通の米（うるち米）を原料とするのに対し、おかきやあられはもち米を原料とし、形が小さい。



せんべいには実にさまざまな種類がある。使われる材料で多いのは、ごま、のり、エビ、ピーナッツなど。写真は、右側と下の方の丸い形をしたものが米の粉で作ったタイプ、左側の残りのものが小麦粉で作ったタイプ。

写真：上岡啓師

③ せんべい

日本のおやつ

おやつ：間食のこと。
昔、八つ時（古い時刻
の表わし方で、今の午後
2～3時）の間食を
おやつと言った。

江戸時代の日本

え　　ど　　じ　　だい

今年は、徳川家康が江戸（今の東京）に幕府を開き、全国を統一した政治を行うようになって、ちょうど400年目にあたる。およそ260年間つづいた江戸時代をさまざまな視点から紹介する。今回は、江戸時代の支配階級であった武士の生活が、実際はどんなものであったかを見てみよう。

今年正值德川家康在江户（现在的东京）建立幕府、实现国家政权统一的第400年。我们将从各个角度向大家介绍这一持续了约260年的时代。这次，我们来看看江户时代的统治阶层——武士的生活究竟是怎样的吧。



武士の生活——階級は最高だが生活は質素

ぶし　せいかつ　かい　さくう　さい　こう　しつ　そ

江戸時代の人々の身分は通常、「士農工商」の4つに分かれていた。支配階級の武士たち（総人口約3000万人の約10%）は、将軍を頂点とするきびしい上下の身分制度にしばられ、それぞれの家の階級は世襲制で、変わることがなかった。

階級は一番上だが、武士たちの実際の生活は、商人や豊かな農民と比べると、かなり質素なものであった。それは、給料として与えられていた米の値下がりや、貨幣経済の浸透、各大名に義務づけられた参勤交代制度のための大きな支出などが原因であった。そのため武士たちは僕約を迫られ、アルバイトをする者も多かった。中には、武士の権利（株）を他の階級に売った

武士の生活——社会階層最高、但生活很俭朴

江戸時代人们的身份通常以“士农工商”来划分。处于统治阶层的武士(占总人口约3,000万人的10%左右)受到以将军为最高层的严格的上下级身份制度的束缚,各自的武士身份皆为世袭,是无法改变的。

虽说阶层最高,但武士们实际的生活与商人、富裕的农民相比,却相当俭朴。究其原因有作为俸禄而得到的米的价格的下调、货币经济的渗透、为了各个大名必须遵守的“参勤交换制度”而大量支出等。因此,武士不得不节俭度日,大多武士都有兼职。其中有不少武士将自身的权利出售给其他阶层,或退出武士阶层成为私塾先生或俳句老师,甚至有的不惜以身试法。武士们的饮食与一般百姓没有什么区别,除了主食是白米之外,

武家諸法度 (武士が守らなければならない決まり)
ぶけしょはつと ぶし まも
の一部 いちぶ

*1635年に出されたもの
ねん だ

- ・武士は学問、武術、弓術、馬術の上達に励むこと。
- ・大名は国元と江戸とに交互に住まなければならない。
- 毎年4月中に(江戸に)参勤すること。=参勤交代
まいとし がつちう さんきん こうたい
- ・新しく城を造ることは固く禁止する。
- ・一万石以上の大名および将軍に仕える役職者は、幕府の許可なく勝手に結婚してはならない。

武家諸法度 (武士必须遵循的规定) 的

一部分 ※ 1635 年制定

- ・武士必须增进学问，努力提高武术、箭术、马术等技能。
- ・大名必须轮流在领地和江户居住。每年4月(到江户)参勤轮换。=参勤交代
- ・严厉禁止新建城堡。
- ・俸禄在一万石以上的大名以及侍奉将军的官员没有幕府的允许不得随便结婚。

大名行列

江戸時代、最大の大名であった加賀藩(現在の石川県)、前田氏の参勤交代の行列。最も多いときで行列は4000人にもなり、今のお金で3~4億円ぐらいかかったという (石川県立歴史博物館蔵)



り、武士をやめて学習塾 (=寺子屋) の先生や俳句の師匠になったり、あるいは犯罪をおかしたりする者も少なくなかった。食事も町人とあまり変わらず、主食の白米以外には、朝はみそ汁とつけものだけ、夜はそれに野菜の煮物や干し魚などがつく程度であった。

「サムライ」として海外にも知られる武士も、その一生は、わたしたちが想像するほどいいものではなかったようだ。

しかし、やがて固定した身分制度は新しい社会情勢に対応できなくなり、幕府をはじめ大名たちは身分を問わず優秀な人材を登用せざるを得なくなっていました。これは、近代日本の政治における官僚制度につながっていく。

早晨只有酱汤和腌菜，晚上最多再有些煮的青菜和鱼干等。

作为“サムライ”而享誉海外的武士，其一生好像不如我们所想象的那样好。

然而，不久之后，这种一成不变的身份制度无法适应新的社会形势，以幕府为首，大名们不得不择优选用人才，而无法顾及他们的身份了。这与现代日本政治中的官僚制度联系在了一起。



日本マニアで人気漫画家の哈日杏子さんが、自ら発見・体験した日本の不思議を楽しく紹介！
※ジバングはJAPANの語源で、13世紀末にマルコ・ポーロが日本を紹介したときの呼び名。“黄金の島”を意味する。

③ 本気で言ってるの、そのせりふ？



「今度日本に来たら、ぜひ連絡してね！ また、一緒に遊びましょう！」。こんなフレンドリーなせりふ、初めて日本人の口から聞いたときは、とてもうれしかった。この人はきっと優しいんだ！——そう思った。もちろん、日本に着いたら、すぐその人に電話した。すると、「へ？ 何のご用ですか？」と、意外な答えが返ってきた。「げ！ ど、ど、どういう意味？」「うそー！！」。わたしは心中で叫んだ。ショックというより、だまされたという気持ちのほうが強かった。当

然、その人には会えなかった。いや、もう会いたくなくなっていた。あの時のあの言葉は、ただの社交辞令だったのだ。それでわたしも、ようやくわかつてきた。外国人にとって、日本人の気持ちは本当に理解し難いってことが。その後は、日本人と約束するときは必ず、「本当ですか？ いつがいいですか？ 場所はどこで？」と聞くようにした。相手の反応と表情を見れば、社交辞令かどうか、すぐにわかる。日本人の困る顔が見られて、おかしかったよ！

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

発行人 平本照麿

編集人 新城宏治

発行所 株式会社アルク

〒168-8611東京都杉並区永福2-54-12

Tel:(03)3323-0026(編集部)

Fax:(03)3323-2021(編集部)

Tel:(03)3327-1101(カスタマーサービス部)

Tel:(03)3323-0505(広告部)

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長:大澤せおり

副編集長:梅崎力睦

編集:浅野陽子/青山美佳/国崎理恵/廣瀬陽子

編集協力:片野博司/西岡暉純

和文校正:大畠嗣(株式会社東京出版サービスセンター)

英文校正:Suzanne Liberman

英文翻訳:Karen Fiala/Jenine Heaton/Vicki Johnson/Susan Mast/Jon McGovern

デザイン・DTP:有限会社ギルド

前　　言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要包括日语语言知识和日本社会文化知识两部分。在日语语言知识中，各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同，因此可以配合你自己的程度学习。当然，中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。

在日本社会文化中，介绍的是现今日本的一些社会现象及其文化特征。你可以知道日本现在发生什么事、热门话题是什么，从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。

■ 印记表示内容有录音，请利用磁带收听自然生动的日语，增强听力。最初也许很难，听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃，请多次反复地听。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方，因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字，请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

目 录

特集 特輯

■「日本留学試験」を知る 聽解・聽讀解・讀解編 了解“日本留学考试” 听解、 听读解、读解篇	1
「日本留学試験」を知る 記述編 了解“日本留学考试” 记述篇	11
■マンガで学ぶ日本語会話術 通过漫画学习日语会话技巧	
「誘う・断る」 邀请与拒绝	21
「たずねる・問い合わせる」 询问、查询	29
■NJニュース 《日语新干线》新闻	
スペースシャトルが空中分解 航天飞机空中解体	38
「自殺サイト」で知り合った男女が心中 通过“自杀网站”结识的男女一同自杀	39
日本企業の賃金制度の改革進む 日本企业薪资制度进行改革	40
作者不詳、実はゴッホの絵 作者不详的画实为梵高之作	41
朝青龍がモンゴル人力士として初の横綱に 第一位蒙古籍横纲朝青龙	42
新幹線の運転士が居眠り運転 新干线的司机疲劳驾驶	44
たばこ規制、初の国際条約が成立 限制烟草的第一项国际公约通过	45
不在時の郵便物をコンビニで受け取り 外出时投递的邮件在便利店收取	46
『千と千尋の神隠し』がアカデミー賞受賞 《千与千寻》荣获奥斯卡金像奖	47
遠藤ハウスの住人たち 远藤家的人客	48
■「日本留学試験」の日本語 受験対策講座 “日本留学考试”中的日语 应试对策讲座	50
キーワードで探る日本人の心 通过关键词探寻日本人的内心深处	
日本人とお金 日本人和金钱	64
日本人とものさし 日本人与衡量尺度	69
攻略！ ニッポンの街 日本街市攻略	
美容院 美容美发院	74
喫茶店 饮品店	76
■カナコ先生の現代カタカナ語教室 加奈子老师的现代片假名语教室	78
似てるけどここが違う 看似相似，实则不同	82
データで見る日本 通过数据看日本	90
■日本語能力試験 合格への道 日语能力考试 成功之路	
第5回 「実力テスト2」 第5回 实力测验2	92

第6回 「文字・語彙(2)+聽解3級」 第6回 文字、词汇(2)+听力3级 106

● 読書の時間 读书时间

「小言幸兵衛」 〈小言幸兵卫〉 125

「五輪書」 〈五轮书〉 131

录音带目录 132

《日语新干线丛书》总目录 133

「日本留学試験」 を知る

星野恵子

東京国際大学付属日本語学校

[聴解・聴読解・読解編]

了解“日本留学考试”

[听解、听读解、读解篇]



「日本留学試験」は、日本語の知識そのものをテストする試験ではありません。ここでテストされるのは、日本語を問題解決のための手段として活用する能力です。留学生が日本で生活し、勉強する間にはさまざまな問題にぶつかります。そういう時のアドバイスや指示が理解できるかどうか、また、案内や説明文を読んで必要な情報をを見つけ、理解することができるかどうか、といった力がテストされるのです。

特に大切なのは「アカデミック・ジャパニーズ」(大学などで学習や研究をするために必要な日本語)の力で、具体的には次のような能力です。

①大学の事務手続きを行う能力=履修手続き、応募・申し込みなどができるかどうか。

②学習に関する情報を処理する能力=講座の案内、レポート・論文などに関する情報や指示を理解し、それを正しく処理できるかどうか。

③講義を受ける能力=講義の内容が理解できるかどうか、討論や質疑応答などの流れに従うことができるかどうか。

この試験には特に難しい問題はありませんが、受験する皆さんには、どの分野の問題でも速く要点をとらえて正解できるように、問題集などで十分な練習をしておきましょう。

今月号では「聴解・聴読解・読解」について、来月号では「記述」について解説します。

“日本留学考试”测试的是将日语作为解决问题的手段加以灵活运用的能力，而不是测试日语知识本身。留学生在日本生活、学习都会遇到各种各样的问题。“日本留学考试”测试的是你能否理解在此期间的各种建议、指示，能否阅读一些指南、说明文章，找到并明白你所需要的信息的一种能力。

特別重要的是“学院日语”(为了在大学等学习、研究所必需的日语)能力。其具体内容如下：

- ① 办理学校事务性手续的能力=能否办理必修课程手续、应聘或提出申请。
- ② 处理与学习有关的信息的能力=能否理解讲座介绍的内容、小论文、论文等有关的信息和指示，并正确处理。
- ③ 接受课堂教育的能力=能否理解课堂教学内容，能否跟上课堂讨论、回答问题等的节奏。

“日本留学考试”中并没有特别难的试题，但各位考生要通过习题集进行充分的练习，做到无论哪部分的问题都能迅速抓住要点、正确解答。

本月我们就“听解、听读解、读解”部分进行讲解，下月则针对“记述”部分进行讲解。

聽解問題を知る

「聽解」の問題は20問あり、男女の会話やスピーチを聞いて聞いに答えます。絵やグラフのついた問題は、「聽解」の試験にはありません。

■ 場面・トピックは?

大学生活から日常生活まで、さまざまな場面でのトピックが扱われます。

大学生活に関するトピックの例は、事務的な手続きや届けの書き方、図書館での貸し出し、学生食堂での食事、ゼミなどの日程、掲示板のお知らせ、論文の書き方や参考文献の探し方、サークル活動など。日常生活のトピックの範囲は広く、衣食住から、買物、予約、伝言、テレビの報道、習い事、催し物などです。

■ 問題のタイプは?

1. 指示を聞いて理解するタイプ

「～してください」「～すること」といった指示を聞いて、何をどうしたらよいかを答えるような問題です。きちんと聞き取れば、正解が見つかります。

2. 問われたポイントをとらえるタイプ

何、いつ、どうやって、なぜ、いくらなど、特定のポイントについて答えるような問題です。キーワードを聞き逃さなければ、正解が見つかります。

3. 全体的な内容や状況をとらえ、大きく要点をつかむタイプ

いくつかのポイントをとらえながら、全体の流れを理解して重要な点をつかむ問題です。聞き取った情報を材料として、判断や推測を加えるような、やや難しい問題もあります。

■ 聽解問題の解き方

- ①まず、最初にある問い合わせよく聞いて、何が問われているかを聞き取る。
- ②くり返し出てくる言葉、大切な情報をメモする。
(メモは日本語でなくてもよい)
- ③メモを見ながら4つの選択肢を聞いてチェックし、

了解听解问题

“听解”问题有 20 道，一般是在听到男女对话或发言后回答问题。“听解”考试中没有附带图画或图表的问题。

■ 场景、话题是什么？

从大学生活到日常生活会出现各种各样场景中的话题。

与大学生活相关的话题，例如事务性手续和申报材料的写法、在图书馆借书还书、在学生食堂吃饭、研究会的日程、公告栏的通知、论文的写法和参考文献的查寻方式、小组活动等等。日常生活的话题范围很广，从衣食住到购物、预约、留言、电视报道、各种技艺、举办的活动等。

■ 问题的类型有什么？

1. 听取并理解指示

在听到“～してください”、“～すること”等指示后，回答做什么、怎么做等问题。只要认真听明白，都能找到正确答案。

2. 抓住问题的重点

回答“什么、何时、怎样、为什么、多少”等特定的要点的问题。只要不听漏关键词，都能找到正确答案。

3. 把握总体内容和情况，抓住大意

这是一种抓住几个要点，理解整体的框架、抓重点的问题。以听到的信息为材料，加以判断、推测，会出现稍有难度的问题。

■ 听解问题的解决方法

- ①首先听清最先出现的问题部分，听清问的究竟是什么。
- ②记录下反复出现的词语或重要的信息(可以不用日语记录)。
- ③边看记录，边听 4 个选择答案进行确认，找到正确答案。